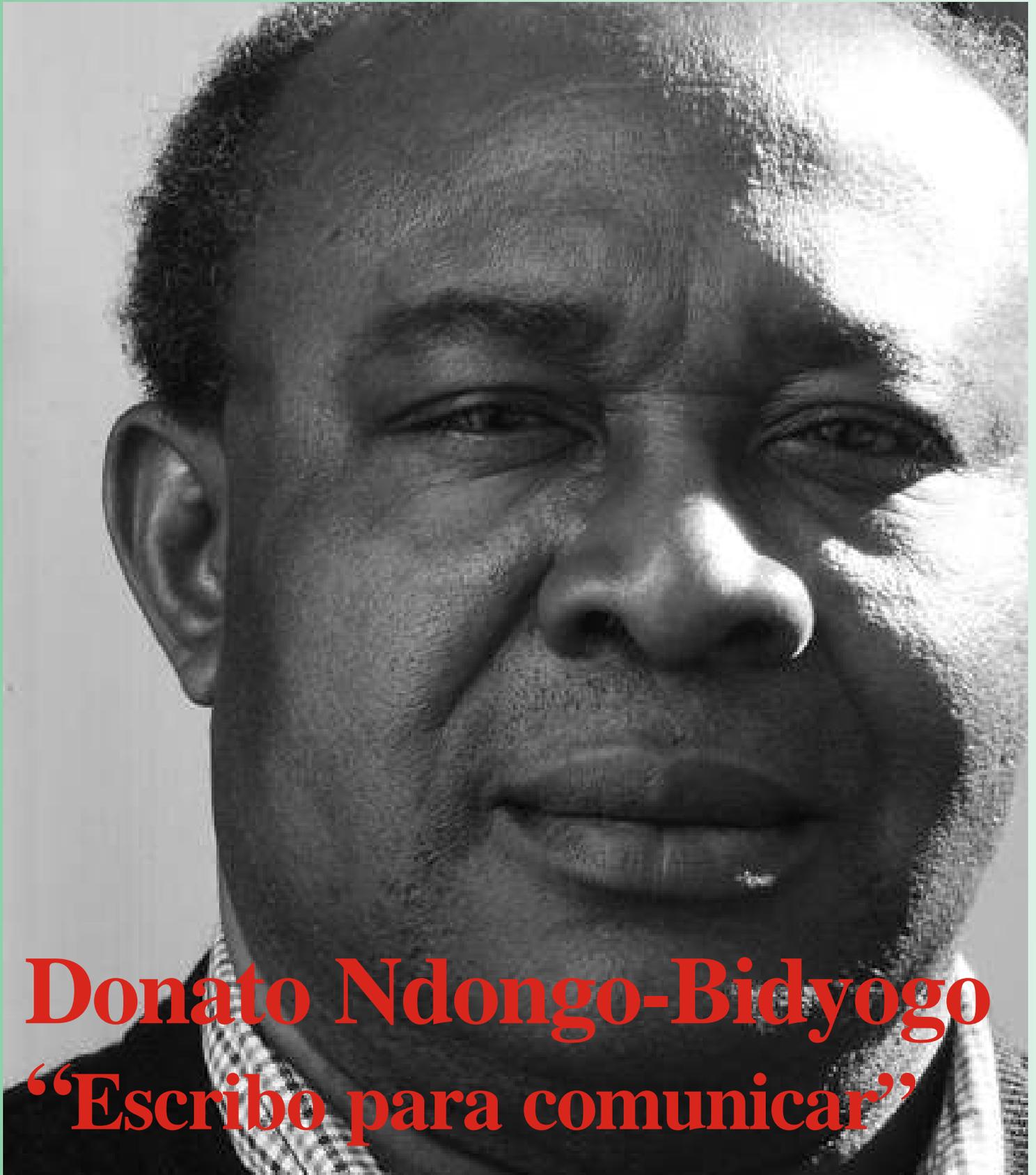


Boletín de Cultura Afrohispana



Donato Ndong-Bidyogo
“Escribo para comunicar”

Boletín de Cultura Afrohispana

IMAGEN AFROHISPANA, Hecho en España
Edita: TRM / Imagen Afrohispana
2009 Todos los derechos reservados



En portada

Donato Ndongo / Foto TRM

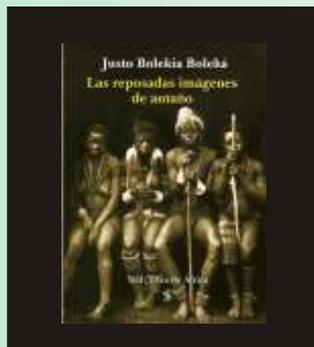
Gloria Rolando, premio Sara Gómez 2008

Fuente: NRL
Foto: Imágenes del Caribe



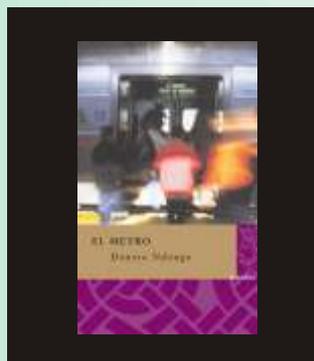
El XXX Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, Cuba, dejó un buen sabor de boca para los afrohispanos, ya que la cineasta afrocubana Gloria Rolando recibió el Premio "Sara Gómez" por su película documental "Pasajes del corazón y la memoria", documental que dirige su mirada a los vínculos que desde 1920, 1930 existen entre la Isla de Pinos y las islas Caimán, el premio que otorga el Consejo Nacional de Casas de Cultura, es un premio que tienen gran valor para los afrocubanos, porque lleva el nombre de la destacada cineasta afrocubana Sara Gómez.

Desde nuestra redacción, nuestras felicitaciones para Gloria Rolando.



PÁG 3

El nuevo libro de
Justo Bolekia / Foto TRM



PÁG 4 y 5

Entrevista con Donato Ndongo / Fotos TRM.

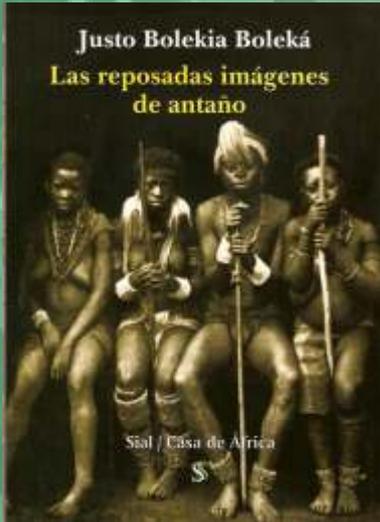


PÁG 6

Felicitaciones a CEPI / Invitación.

El nuevo libro de Justo Bolekia Boleká

Fuente: AMPJ
Foto: TRM



El escritor Justo Bolekia Boleká presentó el miércoles, 17 de diciembre de 2008, su nuevo libro "Las reposadas imágenes de antaño" el acto tuvo lugar en la Fundación Sur C/. Gaztambide, 31, Madrid, España y contó con la presencia de José Julio Martín Sacristán, director general de la Fundación Sur, Consuelo-Sese Shedrack, socióloga, Hortense-Yawa Djomeda, escritora y traductora, Basilio Rodríguez Cañada, editor y presidente del PEN Club de España, y el autor del libro, que leyó a los asistentes fragmentos de los poemas del libro.

El libro, según Bolekia, es el último poemario que escribe, ya que sus nuevos proyectos van encaminados hacia otro tipo de literatura. Como en anteriores entregas, estamos ante una poesía con garra, asistida en todo momento por ancestros y deidades de una cultura que el autor pone como piedra angular para construir sus hermosos poemas.

Los escritores más relevantes de Guinea Ecuatorial se reunieron en un Congreso en Madrid

Por: AMPJ
Fotos: TRM



Del 24 al 28 de noviembre de 2008, se celebró en Madrid el I Congreso Internacional de Estudios Literarios Hispano-afroamericanos "De Guinea Ecuatorial a las Literaturas Hispano-afroamericanas", con sede en el Instituto Cervantes la iniciativa académica analizó en profundidad la realidad literaria hispano-afroamericana y que además se centra en la riqueza cultural de un país tan cercano y al mismo tiempo, tan desconocido en España como es Guinea Ecuatorial.

Este gran simposio académico y cultural, reunió a los nombres fundamentales del panorama literario ecuatoguineano, como Donato Ndongo-Biyogo, Guillermina Mekuy, Juan Tomás Ávila Laurel, Justo Bolekia Boleká, César Mbah Abogo, Joaquin Mbomio Bacheng, Maximiliano Nkogo Esono, Eugenio Nkogo Ondó, José Fernando Siale Djangany y Boturu Silebo Recaredo, también a ponentes de diferentes puntos de África, América y Europa.

El I Congreso Internacional de Estudios Literarios Hispano-afroamericanos partiendo de la diversidad y riqueza de las culturas ecuatoguineanas, intentó reivindicar la posición del idioma español en África y sus posibilidades de expansión por el continente vecino, así como facilitar el intercambio entre los estudiosos de las literaturas hispanoamericanas e hispano-afroamericanas.

Donato Ndongo-Bidyogo

“Escribo para comunicar”

Por: AMPJ
Fotos: TRM



Donato Ndongo Bidyogo es escritor y periodista, nacido en Guinea Ecuatorial, escribe relatos históricos, culturales, políticos y novelas. Entre sus obras podemos encontrar “Historia y tragedia de Guinea Ecuatorial”, “Antología de la literatura guineana”, “Las tinieblas de tu memoria negra” (finalista del premio Sésamo), o su más reciente novela “El Metro”, es sin duda alguna uno de los escritores más importantes de Guinea Ecuatorial. Con una larga e interesante trayectoria, donde destacan méritos como el de haber sido director adjunto del Colegio Mayor Ntra. Señora de África de Madrid y del Centro Cultural HispanoGuineano de Malabo, o el de haber sido nombrado profesor visitante de la Universidad de Missouri en Columbia, EE.UU. Actualmente vive en España por razones políticas.

En entrevista exclusiva para Imagen Afrohispana, esto es lo que nos ha contado.

¿Por qué su libro “El Metro”?

El Metro surge de la necesidad de reflexionar sobre el fenómeno de la emigración africana hacia Europa y otros continentes. También del deseo de humanizar al inmigrante. Propongo esa reflexión a todos los implicados en el fenómeno: a nuestros dirigentes, que nos fuerzan a huir;

a las sociedades desarrolladas, pues sin su voracidad no existiría la explotación neocolonial; a los propios africanos, para que tomemos conciencia de que ciertos valores tradicionales ya no sirven a nuestros intereses actuales, y para que reaccionemos ante tanto atropello. He de añadir, para que se comprenda mejor, que mi preocupación por el fenómeno migratorio africano es mucho más antiguo que la eclosión actual: mi primer relato, “El sueño”, trata sobre este tema y fue publicado en octubre de 1973, en la revista “Papeles de Son Armadans”, que hacía y dirigía Camilo J. Cela.

¿Cuáles son sus principales motivaciones a la hora de escribir?

Escribo para comunicar: transmitir a los demás nuestras emociones africanas (los anhelos y las frustraciones), para que se nos entienda mejor y también se vea la historia desde nuestro punto de vista, no sólo desde la percepción extranjera que hacen los viajeros y los estudiosos extranjeros, muchos de ellos manipuladores. Y, claro, también escribo para dar testimonio de mi tiempo, para que perviva la memoria; no me conformo con la oralidad, que se pierde en un momento dado, o se convierte en mito. Por último, escribo también para que mis lectores, sean de donde sean, reflexionen sobre las propuestas que hago desde la literatura, que sean ellos mismos los que saquen la moraleja de la historia que acabo de narrarles, y, así, decidan. Estas tres razones entroncan mi literatura con la de mis antepasados, los trovadores o “griots”, de los que considero herederos a los escritores africanos actuales. Por eso concibo la literatura como un instrumento de liberación, como una proposición de acción, como una actividad subversiva destinada a transformar las mentes. Si, como sostienen algunos, la literatura fuera neutral, aséptica, y su función no fuese ni pedagógica ni moralizante, ¿qué nos quedaría? Sólo su dimensión lúdica, evasiva. Y yo no escribo para divertir a los ociosos.

¿Qué posibilidades existen en Guinea para publicar y promover su obra literaria, por qué?

Ninguna. Por falta de voluntad de los que mandan.

¿Cuál es su valoración sobre el panorama literario en Guinea Ecuatorial?

Hace 25 años, no existía lo que se denomina hoy “literatura afrohispana”. Guinea Ecuatorial, único país africano que se expresa en español, estaba inmerso en el oscurantismo, por razón de su desgraciada historia tras la descolonización. En 1984 publiqué mi primera *Antología de la literatura guineana*, libro que, ahora, es considerado la piedra fundacional de la literatura escrita de mi país, del cual han bebido y beben cuantos estudiosos hay por el mundo de este fenómeno cultural y político. Si hace 25 años sólo había dos novelas publicadas por un guineano, el panorama actual nos ofrece una pléyade de escritores y, lo que es más importante, una nueva generación que empuja con brío. En este tiempo, corto en términos históricos, Guinea Ecuatorial ha pasado de estar anclado en la oralidad, es decir, en el pasado, a situarse en la modernidad cultural, un país en el que se crean obras que no desmerecen en el conjunto de las literaturas hispánicas. Pienso, sinceramente, que las letras guineanas serán significativas en nuestro ámbito lingüístico, porque mi país es uno de los vértices del triángulo afro-hispanoamericano que compone la geografía lingüística de la lengua española. Ni que decir tiene que los saharauis también son parte de ese eje, pero sus circunstancias son muy peculiares.

¿Cuáles son las posibilidades de publicación en España para la literatura que hace la inmigración negra?



España es un país que, culturalmente, sigue las modas impuestas desde fuera, sobre todo desde Francia. Pero siempre con retraso. De manera que aquí aún no ha llegado la “moda” de las literaturas africanas, y sigue siendo muy difícil publicar. Tengamos en cuenta que las editoriales son empresas que quieren ganar dinero, y como los lectores aún no nos han “descubierto”, seguimos en el limbo, o en el gueto. De todas maneras, la situación va cambiando muy poco a poco: llevo escribiendo en España desde hace más de 35 años, y sólo ahora empiezo a ser conocido. Mi primera novela, *Las tinieblas de tu memoria negra*, recorrió editoriales durante siete años, antes de ser publicada en 1987. Hoy cuenta con dos ediciones en español, y está traducida al francés y al inglés... algo va cambiando.

¿Si la comunidad afrohispana aquí en España se planteara la posibilidad de poner en práctica, talleres literarios para la gente más joven de la comunidad, sería posible contar con el apoyo de D.N., por qué?

Mi apoyo sería fundamentalmente moral. Durante años, me dediqué a la promoción cultural, como director adjunto del Colegio Mayor “África”, de Madrid; como director adjunto del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo (Guinea Ecuatorial) y como director del Centro de Estudios Africanos en la Universidad de Murcia. Hice muchas cosas para mucha gente, pero me olvidé de mi propia obra. Ahora, a mis años, quisiera dedicar todo mi tiempo a mi propia creación. Siento la necesidad de decir muchas cosas. No obstante, quienes me conocen saben que apoyo toda iniciativa cultural que redunde en el mayor conocimiento de las realidades africanas en España, tema por el que luché durante más de tres décadas. Sobre todo, si la iniciativa parte de los jóvenes y está destinada a ayudarles. Quizá mi experiencia pueda ser útil, aunque prefiero ahora dedicarme a intentar realizar mis propios anhelos.

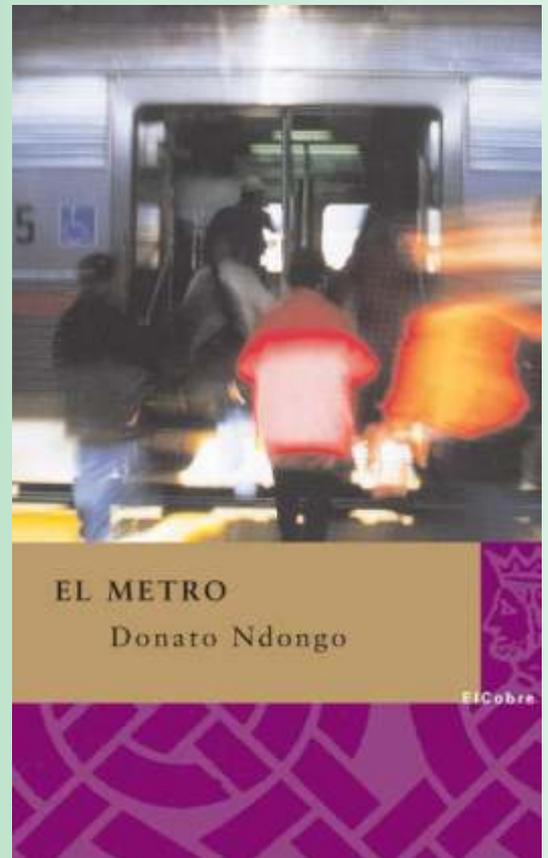
¿Donato Ndongo se siente más periodista que escritor o todo lo contrario?

Dije antes que escribo para comunicar, y lo de menos es el género. Hay temas que se comprenden -o se desarrollan- mejor en un artículo, en un ensayo, en un poema o en un relato, largo o corto. Cultivo todas esas modalidades, porque, para mí, lo importante es llegar a los demás. Y espero que se me disculpe la licencia de considerar el periodismo un género literario, pero la lengua española está repleta de magníficos literatos que hicieron su trabajo en el periodismo... A veces la frontera es tenue.

¿Para un periodista negro, cuáles son las diferencias principales de trabajar en los lugares del mundo donde ha vivido?

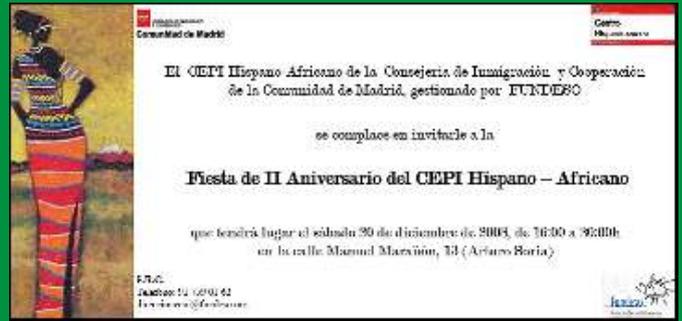
No he ejercido el periodismo en Estados Unidos, donde fui profesor universitario, aunque, obviamente, escribí algún artículo sobre mis observaciones de aquella sociedad. Sólo puedo comparar mis experiencias en África y en España. La diferencia básica es la falta de libertad. En la mayoría de los países africanos y, desde luego, en todos en los que ejercí la profesión- hay un déficit de libertad, y se trabaja muy penosamente. Es una experiencia muy desagradable, que puede terminar con los ánimos y la salud de cualquiera. Por eso, para mí, lo prioritario es que el mundo nos ayude a librarnos de los dictadores que usurpan el poder con la complicidad de los países occidentales.

Mi experiencia periodística en España es, en general, satisfactoria. Logré superar el asombro que producía en compañeros y lectores que un tipo con un apellido tan raro escribiera en un castellano correcto. También superé las inevitables envidias y celos; y superé asimismo alguna negativa a contratarme por mi color, porque, para un español, un negro siempre será extranjero aunque haya nacido en Burgos... Junto a ello, cuento en mi haber con el cariño de mucha gente, en todos los sitios donde trabajé, desde la revista “Índice” a la Agencia EFE. Me he sentido querido en las redacciones de “ABC”, “Diario 16” y de “Historia 16”, “Destino”, Radio Exterior de España o “Mundo Negro”, en la que colaboro desde 1975..., por citar algunas de las publicaciones donde ha aparecido mi nombre.



FELIZ ANIVERSARIO

El pasado día 20 de diciembre de 2008, el Centro Hispano-Africano (CEPI) celebró su II Aniversario, el Centro realiza una gran labor para todo el colectivo inmigrante en Madrid ya que ofrece soluciones reales y prácticas para todas las personas que lo necesiten, desde nuestro Boletín queremos felicitar a la Institución y a su director Roméo Gbaguidi por el trabajo que están realizando.



A NUESTROS LECTORES,
A TODOS NUESTROS HERMANOS,
A LA GENTE QUE LUCHA
POR LA JUSTICIA SOCIAL,
PAZ Y UNIÓN
EN 2009

"Armados con el conocimiento
de nuestro pasado,
podemos con confianza
trazar una ruta
para nuestro futuro.
La cultura es un arma
indispensable en la lucha
por la libertad"
Malcolm X